

WALLABEE®

THE COMFORTABLE BABY CARRIER

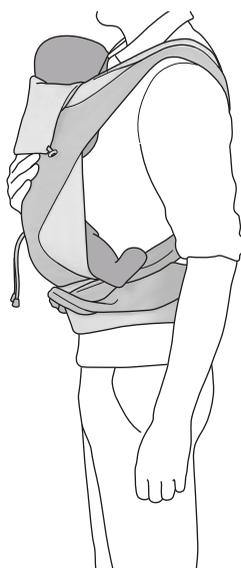


Norm DIN EN 13209-2:2005
standard DIN EN 13209-2:2005
norme DIN EN 13209-2:2005
norma DIN EN 13209-2:2005
szabvány DIN EN 13209-2:2005

DEUTSCH	01
ENGLISH	13
FRANÇAIS	25
ESPAÑOL	37
ITALIANO	49
PORTUGUÊS	61
NEDERLANDS	73
NORSK	85
DANSK	97
SUOMI	109



< 52 cm



> 52 cm



_ ITALIANO

AVVERTENZE / ATTENZIONE	49
PANORAMICA	50
UTILIZZO / REGOLAZIONE DEL SUPPORTO PER LA TESTA	51
IMPIEGO DELL'ADATTATORE DI LARGHEZZA	51
REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA SACCA PORTABAMBINO	52
ISTRUZIONI PER LA CURA E LA MANUTENZIONE	53
GARANZIA	53
TRASPORTO DAVANTI PER NEONATI (STATURA INFERIORE A 52 CM)	54
TRASPORTO DAVANTI PER UN BEBÈ/BAMBINO PICCOLO (STATURA SUPERIORE A 52 CM)	56
TRASPORTO SULLA SCHIENA PER UN BEBÈ/BAMBINO PICCOLO (STATURA SUPERIORE A 52 CM)	58
RIMOZIONE DEL CONCORD WALLABEE DALLA MODALITÀ DI TRASPORTO DAVANTI	60
RIMOZIONE DEL CONCORD WALLABEE DALLA MODALITÀ DI TRASPORTO SULLA SCHIENA	60

_ GRAZIE!

Siamo lieti che abbiate scelto un prodotto di qualità CONCORD. La versatilità e la sicurezza di questo prodotto vi conquisteranno. Vi auguriamo buon divertimento con l'uso del vostro nuovo CONCORD WALLABEE.

_ AVVERTENZE

Il CONCORD WALLABEE è idoneo per bebè e bambini piccoli fino da 3,5 fino a 18 kg.

ATTENZIONE!

- Prima dell'uso leggere con attenzione queste avvertenze e conservarle. La mancata osservanza delle istruzioni può mettere a repentaglio la sicurezza del vostro bambino.
- Conservare le istruzioni per una consultazione futura.
- Il bebè / il bambino piccolo deve essere sempre posizionato nel CONCORD WALLABEE con la testa e il corpo rivolti verso chi lo trasporta.

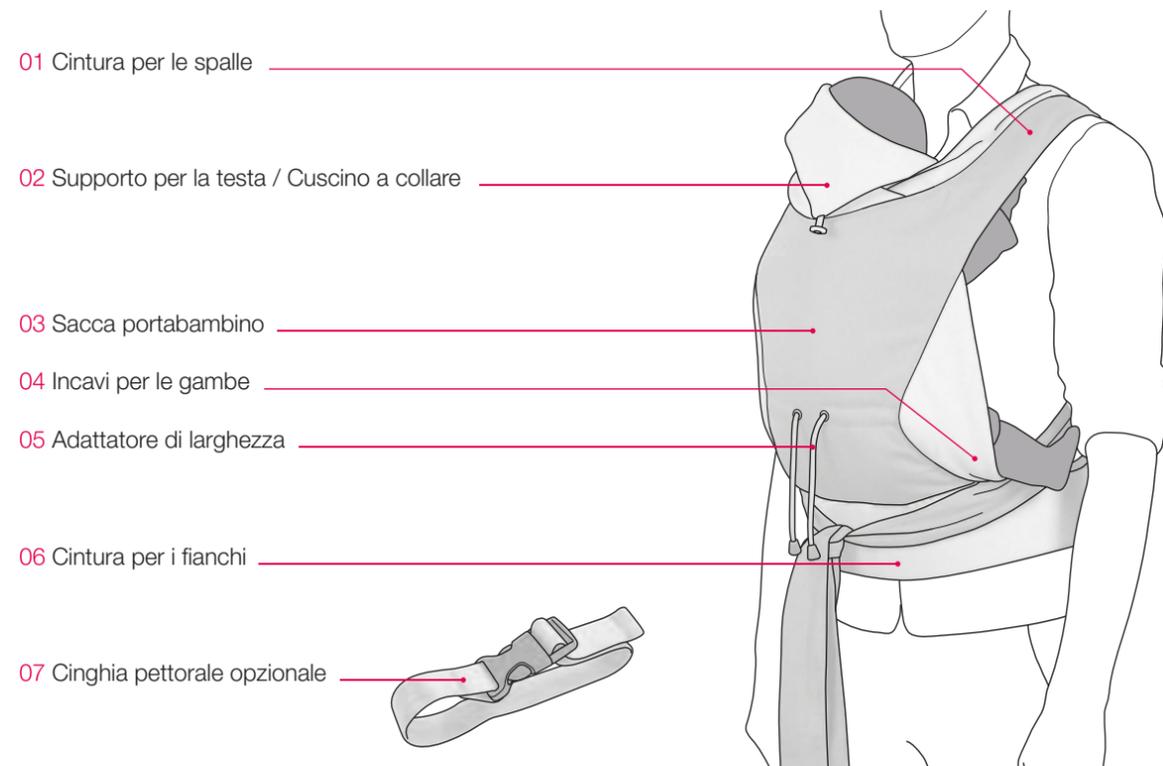
AVVERTENZA!

- Il vostro equilibrio può essere limitato dal vostro movimento e da quello del vostro bambino.
- Fate attenzione quando vi chiniate in avanti o vi appoggiate.
- Questa sacca da trasporto non è idonea per l'uso durante attività sportive.
- Non lasciare mai il bambino privo sorveglianza.
- Fare sempre attenzione che la bocca e il naso del bambino siano liberi e che lo stesso possa respirare serenamente!

ATTENZIONE!

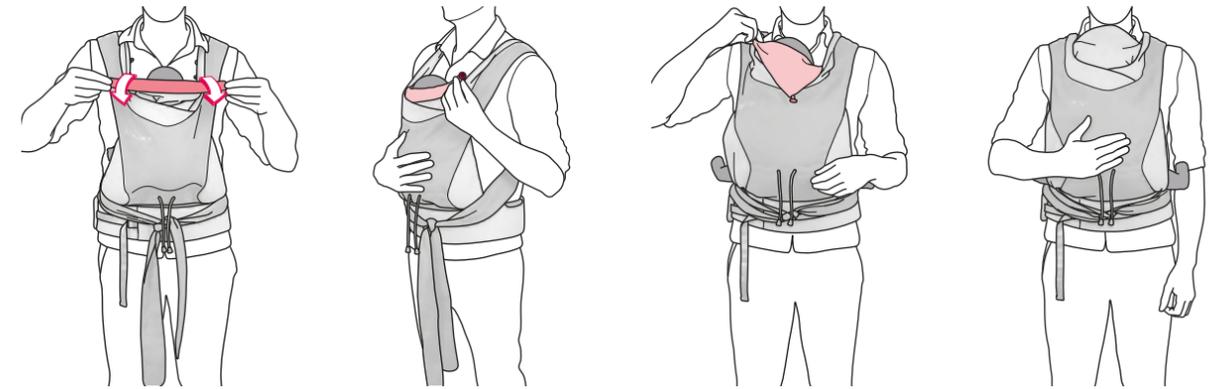
CONSERVARE PER EVENTUALI CONSULTAZIONI FUTURE!

_ PANORAMICA



- 01 Cintura per le spalle Cintura larga per le spalle/la schiena per un elevato comfort di trasporto.
- 02 Supporto per la testa / Cuscino a collare Grazie al cuscino a collare, è possibile sostenere la muscolatura del collo del vostro neonato non ancora in grado di sorreggerla da solo. Il supporto adattabile per la testa sostiene la testa del vostro bambino e lo protegge da sguardi indiscreti o da fastidiosi fattori ambientali come il vento e il tempo. (vedere „UTILIZZO / REGOLAZIONE DEL SUPPORTO PER LA TESTA)
- 03 Sacca portabambino Sacca portabambino ergonomica, per il supporto ottimale della schiena del vostro bambino.
- 04 Incavi per le gambe Incavi confortevoli per le gambe per un supporto ottimale e comodo delle gambe del vostro bambino, nella importante posizione ergonomica a gambe divaricate rannicchiate.
- 05 Adattatore di larghezza Con l'ausilio dell'adattatore di larghezza è possibile adeguare la larghezza del CONCORD WALLABEE all'altezza del vostro bambino, così da garantire sempre l'importante posizione ergonomica a gambe divaricate rannicchiate.
- 06 Cintura per i fianchi Cintura per i fianchi larga e imbottita, con velcro regolabile individualmente e cinghia di sicurezza. Nel lato interno è possibile una regolazione supplementare in altezza della sacca portabambino.
- 07 Cinghia pettorale opzionale La cinghia pettorale, utilizzabile opzionalmente, serve al fissaggio della cintura portante nell'uso del CONCORD WALLABEE in modalità di trasporto sulla schiena.

_ UTILIZZO / REGOLAZIONE DEL SUPPORTO PER LA TESTA



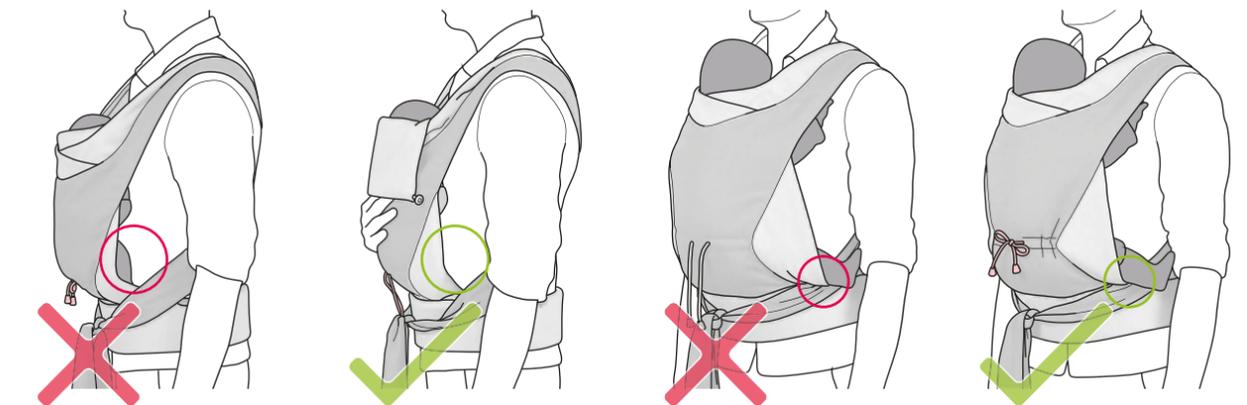
Grazie al cuscino a collare, è possibile sorreggere la muscolatura del collo non ancora forte del vostro neonato e sostenere la testa in modo ottimale. Arrotolare il supporto per la testa (02) dall'interno all'esterno a formare un cuscino a collare. Fissare infine il cuscino a collare con l'aiuto dei bottoni ai passanti dei bottoni idonei sul lato interno della cintura per le spalle (01).

Il supporto adattabile per la testa (02) può essere fissato in diverse posizioni/altezze con l'aiuto dei bottoni ai passanti dei bottoni sul lato interno della cintura per le spalle (01). Affinché il vostro bambino possa guardare fuori, è possibile fissare il supporto per la testa anche su un solo lato.

ATTENZIONE!

Fare sempre attenzione che la bocca e il naso del bambino siano liberi e che lo stesso possa respirare serenamente!

_ IMPIEGO DELL'ADATTATORE DI LARGHEZZA

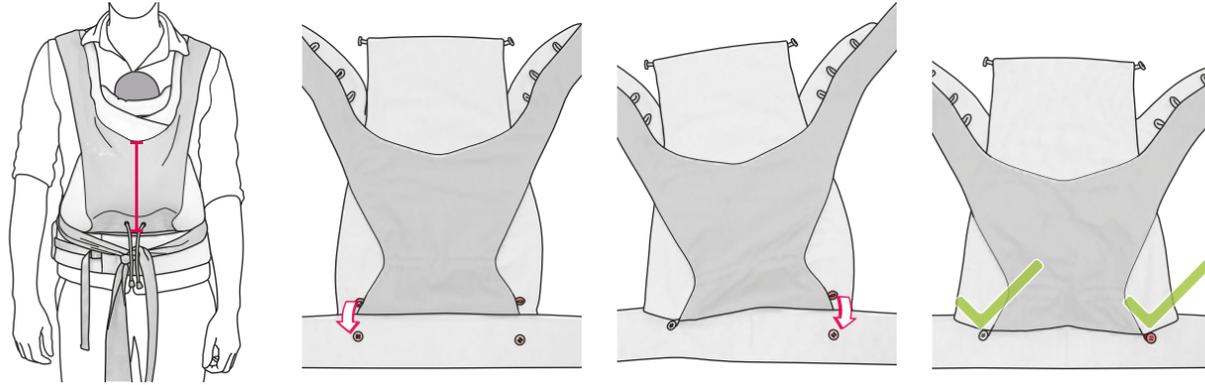


È possibile adattare la larghezza del CONCORD WALLABEE nell'area dei glutei in modo ottimale alla grandezza del vostro bambino.

Nell'uso del CONCORD WALLABEE con un neonato maturo e una statura inferiore ai 52 cm, consigliamo l'impiego di un inserto per neonati. L'adattatore di larghezza deve essere utilizzato aperto e il CONCORD WALLABEE deve essere utilizzato nella sua larghezza completa.

Nell'uso con un bebè/bambino piccolo di statura superiore ai 52 cm la larghezza del CONCORD WALLABEE deve essere regolata in modo tale che gli angoli esterni degli incavi per le gambe (04) si trovino nella piega del ginocchio del bambino. Tirare il cordino dell'adattatore di larghezza (05) fino al raggiungimento della larghezza desiderata e bloccare il cordino annodandolo.

_ REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA SACCA PORTABAMBINO



L'altezza della sacca portabambino (03) può essere adattata all'altezza del bambino.
Per fare ciò poggiare il CONCORD WALLABEE con la parte esterna su una superficie piana.

Portare verso il basso i passanti dei bottoni sulla parte interna della sacca (03) e fissarli su entrambi i lati ai bottoni nella parte interna della cintura per i fianchi (06).

ATTENZIONE!

- La regolazione dell'altezza della sacca portabambino deve avvenire sempre senza bambino.
- Fare attenzione nella scelta dell'altezza della sacca che la schiena e la testa del bambino siano sufficientemente sorrette.

_ ISTRUZIONI PER LA CURA E LA MANUTENZIONE

Il CONCORD WALLABEE può essere lavato in lavatrice a 30°. Durante il processo di lavaggio il velcro della cintura per i fianchi deve essere chiuso.

Lasciare asciugare completamente il CONCORD WALLABEE prima di riutilizzarlo.

- In presenza di umidità, in modo particolare durante il lavaggio, i tessuti possono scolorirsi leggermente.
- Non usare solventi!



_ GARANZIA

La garanzia decorre dal momento dell'acquisto del seggiolino. Il periodo di validità della garanzia è quello fissato per i seggiolini da bambini dalle leggi dello Stato dell'acquirente. La garanzia prevede la riparazione, la sostituzione o la riduzione del prezzo di acquisto, a scelta del costruttore.

La garanzia si applica soltanto al primo utilizzatore. Gli eventuali difetti del prodotto sono coperti da garanzia soltanto a condizione che il difetto sia stato segnalato al rivenditore specializzato immediatamente dopo la sua comparsa. Se il rivenditore non è in grado di risolvere il problema, dovrà rispedire il prodotto al costruttore allegando una descrizione esatta del difetto riscontrato e la ricevuta ufficiale comprovante l'acquisto completa di data. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i prodotti non forniti da lui stesso.

La garanzia decade nei seguenti casi:

- se il prodotto è stato modificato;
- se il prodotto non è stato riportato per intero al rivenditore entro 14 giorni dalla comparsa del difetto;
- se il difetto è riconducibile ad un errore di utilizzazione o di manutenzione oppure ad un'altra causa attribuibile all'utilizzatore, in particolare nel caso che non siano state rispettate le istruzioni per l'uso;
- se il prodotto è stato riparato da terzi;
- se il difetto è stato causato da un incidente;
- il numero di serie è stato danneggiato o rimosso;

I cambiamenti o peggioramenti del prodotto riconducibili alla normale utilizzazione (usura) non sono coperti da garanzia. Le eventuali prestazioni in garanzia del produttore non prolungano la validità della garanzia.

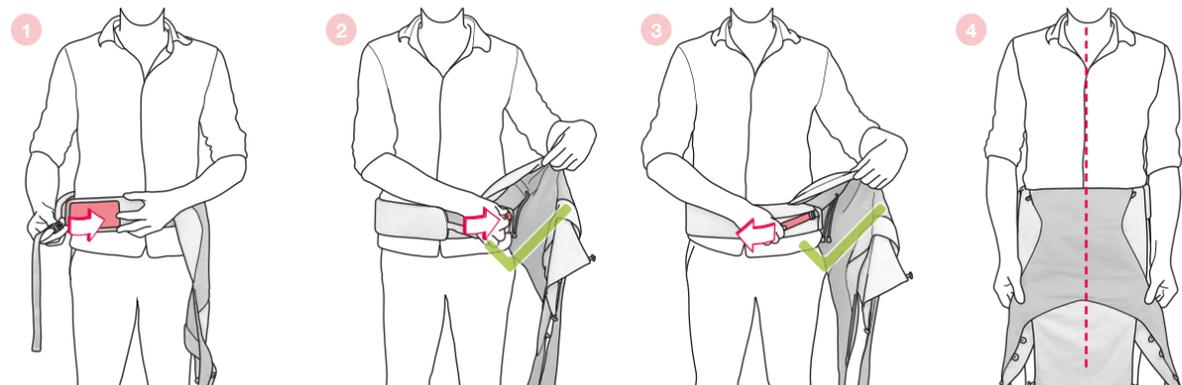
MODALITÀ DI TRASPORTO DAVANTI PER NEONATI (CON STATURA INFERIORE AI 52 CM)

Il CONCORD WALLABEE è adatto al trasporto di neonati maturi a partire da un peso corporeo di 3,5 kg.

Nell'uso del CONCORD WALLABEE con un neonato maturo e una statura inferiore ai 52 cm, consigliamo l'impiego di un inserto per neonati. Ulteriori informazioni sull'uso dell'inserto per neonati sono reperibili nelle rispettive istruzioni per l'uso. Per bambini piccoli il CONCORD WALLABEE offre la possibilità di ridurre l'altezza della sacca (vedere „REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA SACCA PORTABAMBINO“).

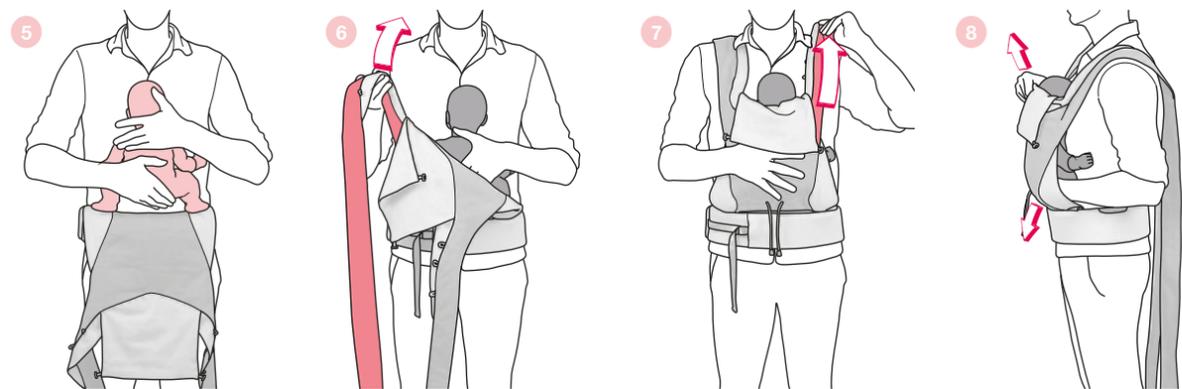
ATTENZIONE!

Fare sempre attenzione che la bocca e il naso del bambino siano liberi e che lo stesso possa respirare serenamente!



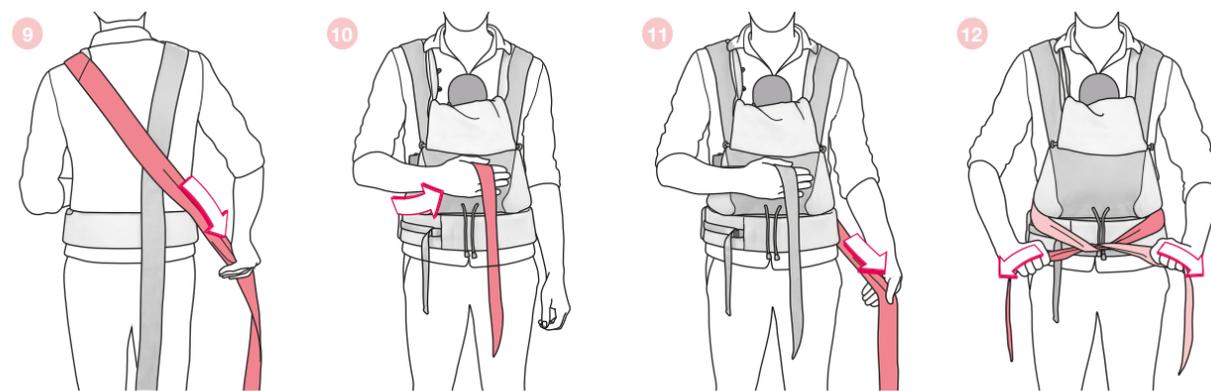
1 - Poggiare la cintura per i fianchi (06) del CONCORD WALLABEE sui fianchi in modo tale che la sacca portabambino (03) penda verso il basso con la parte interna verso fuori. Chiudere la cintura addominale in modo tale che le chiusure a velcro si trovino esattamente una sull'altra e siano saldamente unite.

2 & 3 - Chiudere la chiusura di sicurezza e tirare la cinghia della chiusura di sicurezza. 4 - Muovere ora la sacca (03) al centro avanti al vostro addome.



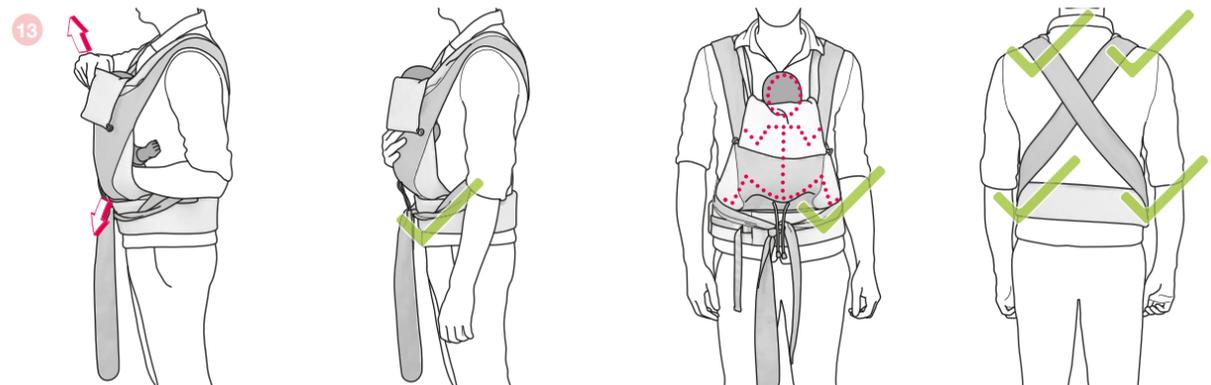
5 - Portare il bambino davanti all'addome sorreggendo la sua schiena con una mano. Posizionare le gambe del bambino sui bordi della cintura per i fianchi in modo tale che il bambino segga nella importante posizione ergonomica a gambe divaricate rannicchiate. 6 & 7 - Sollevare la sacca (03) sulla schiena del bambino. Mettere prima una cintura portante (01) sopra una spalla,

e poi l'altra cintura portante (01) sopra l'altra spalla. Sostenere sempre durante queste manovre con una mano la schiena del bambino. 8 - Tirare la sacca portabambino (03) per l'angolo superiore verso l'alto e posizionare il bambino nel mezzo e profondamente nella sacca.



9 - Tendere con una mano la cintura per la spalla (01) in diagonale verso il basso e portarla verso avanti, mentre con l'altra mano sostenete la schiena del bambino. 10 & 11 - Tenere nella mano questa cintura per la spalla e sostenere la schiena del bambino mentre con la mano libera tendete in diagonale verso il basso la seconda

cintura per la spalla (01) e la portate verso avanti. 12 - Tendere in avanti entrambe le cinture per le spalle (01) al di sotto dei glutei del bambino e assicurare le cinture per le spalle (01) nel mezzo sulla cintura per i fianchi (06) con un doppio nodo.



13 - Tirare nuovamente verso l'alto il lato superiore della sacca portabambino (03). Controllare che il bambino sia posizionato in modo stabile, centrale e profondamente nella sacca (03) e che segga nella importante posizione ergonomica a gambe divaricate rannicchiate.

Ciò vuol dire che le ginocchia del bambino devono trovarsi al di sopra dei suoi glutei.

Controllare che tutte le chiusure e i nodi siano chiusi saldamente, che le cinture scorrano correttamente, che non siano torte e che poggino in modo confortevole.

Se le cinture portanti (01) dovessero pendere al di sopra delle vostre ginocchia, annodarle sulla schiena o fissarle alla cintura per i fianchi (06).

Poiché i neonati non sono ancora in grado di sorreggere la propria testa, utilizzare assolutamente il supporto per la testa (02) del CONCORD WALLABEE! È possibile arrotolare il supporto per la testa a formare un cuscino a collare che potrà essere fissato con l'aiuto dei bottoni a destra e a sinistra sul lato interno della cintura per le spalle (01). In alternativa è anche possibile sistemare il supporto per la testa (02) al di sopra della testa del bambino e fissarlo

nella posizione desiderata sulle cinture per le spalle (01). (vedere anche „UTILIZZO / REGOLAZIONE DEL SUPPORTO PER LA TESTA“).

Le informazioni per la rimozione del CONCORD WALLABEE sono reperibili al capitolo „RIMOZIONE DEL CONCORD WALLABEE DALLA MODALITÀ DI TRASPORTO DAVANTI“.

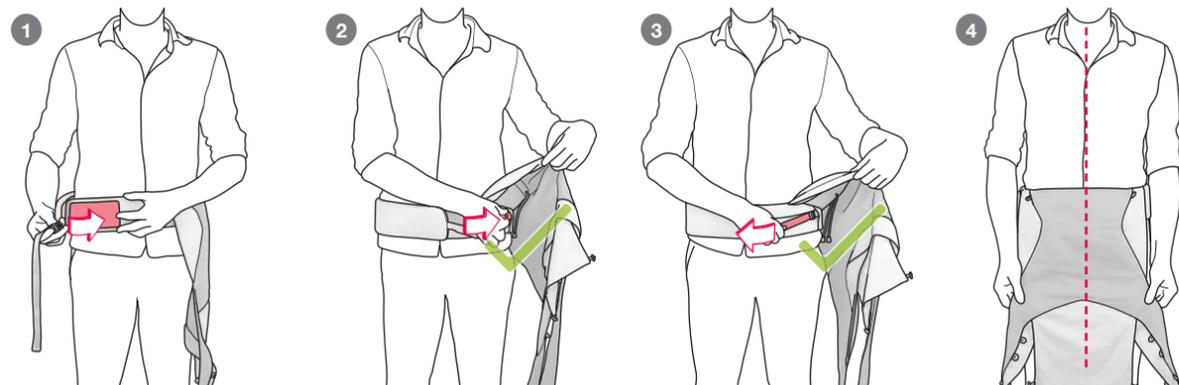
_ MODALITÀ DI TRASPORTO DAVANTI PER UN BEBÈ/BAMBINO PICCOLO (A PARTIRE DA UNA STATURA DI 52 CM)

Non appena il vostro bambino sarà grande abbastanza (oltre i 52 cm di statura), lo potrete trasportare anche senza l'inserto per neonati nel CONCORD WALLABEE.
Il CONCORD WALLABEE è idoneo per bebè e bambini piccoli da 3,5 kg fino ad un massimo di 18 kg.

Per i bambini piccoli che non hanno più bisogno dell'inserto per i neonati, il CONCORD WALLABEE offre la possibilità di ridurre l'altezza della sacca portabambino (vedere „REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA SACCA PORTABAMBINO“).

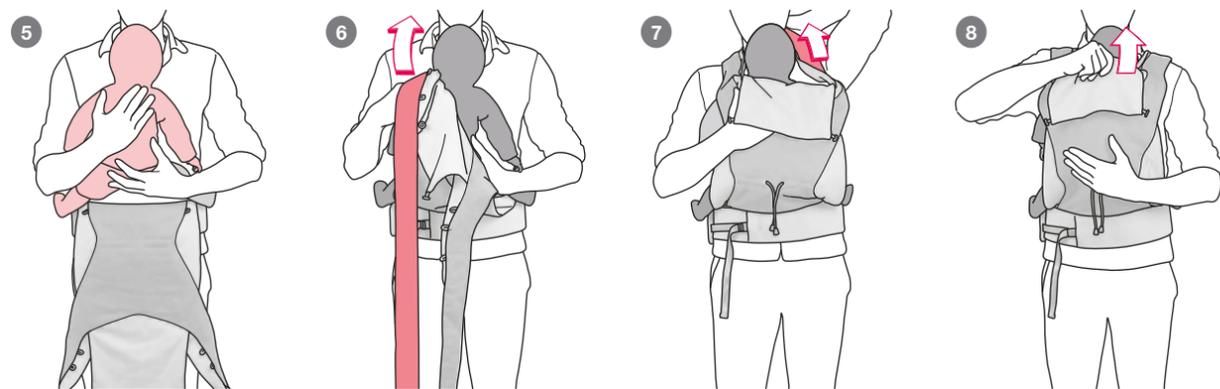
ATTENZIONE!

Fare sempre attenzione che la bocca e il naso del bambino siano liberi e che lo stesso possa respirare serenamente!



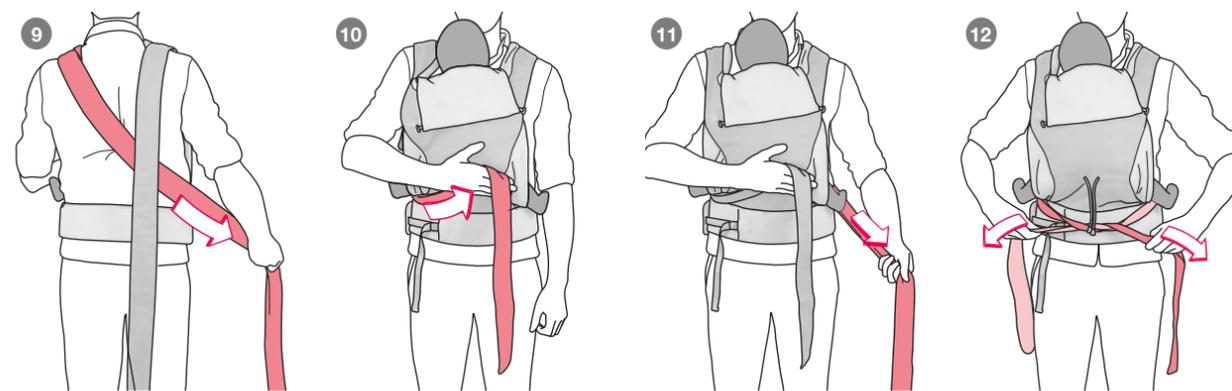
1 - Poggiare la cintura per i fianchi (06) del CONCORD WALLABEE sui fianchi in modo tale che la sacca portabambino (03) penda verso il basso con la parte interna verso fuori. Chiedere la cintura addominale in modo tale che le chiusure a velcro si trovino esattamente una sull'altra e siano saldamente unite.

2 & 3 - Chiedere la chiusura di sicurezza e tirare la cinghia della chiusura di sicurezza.
4 - Muovere ora la sacca (03) al centro avanti al vostro addome.



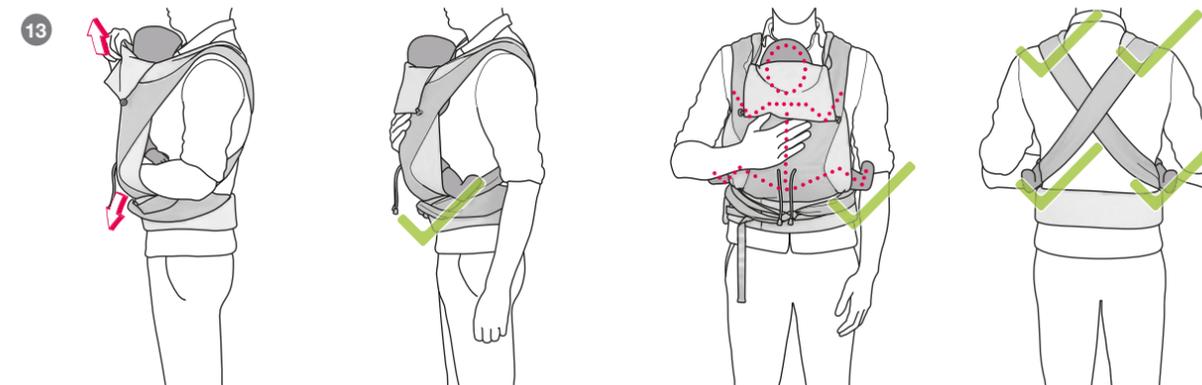
5 - Portare il bambino davanti all'addome sorreggendo la sua schiena con una mano.
6 & 7 - Sollevare la sacca (03) sulla schiena del bambino. Mettere prima una cintura portante (01) sopra una spalla, e poi l'altra cintura portante (01) sopra l'altra spalla.

Sostenere sempre durante questa manovra con una mano la schiena del bambino.
8 - Tirare la sacca portabambino (03) per il lato superiore verso l'alto e posizionare il bambino nel mezzo e profondamente nella sacca.



9 - Tendere con una mano la cintura per la spalla (01) in diagonale verso il basso e portarla verso avanti, mentre con l'altra mano sostenete la schiena del bambino.
10 & 11 - Tenere nella mano questa cintura per la spalla e sostenere la schiena del bambino mentre con l'altra mano tendete in diagonale verso il basso la seconda cintura per

la spalla (01) portandola in avanti.
12 - Tendere in avanti entrambe le cinture per le spalle (01) al di sotto dei glutei del bambino e assicurare le cinture per le spalle (01) nel mezzo sulla cintura per i fianchi (06) con un doppio nodo.



13 - Tirare nuovamente verso l'alto il lato superiore della sacca portabambino (03). Portare le gambe del bambino sui vostri fianchi e rannicciarle nel mezzo della sacca in modo tale che il vostro bambino segga nella importante posizione ergonomica a gambe divaricate rannicciate.

Ciò vuol dire che le ginocchia del bambino devono trovarsi al di sopra dei suoi glutei.

Controllare che tutte le chiusure e i nodi siano chiusi saldamente, che le cinture scorrano correttamente, che non siano torte e che poggino in modo confortevole.

Se le cinture portanti (01) dovessero pendere al di sopra delle vostre ginocchia, annodarle sulla schiena o fissarle sulla cintura per i fianchi.

17 - Il supporto adattabile per la testa sostiene la testa del vostro bambino e lo protegge da sguardi indiscreti o da fastidiosi fattori ambientali come il vento e il tempo (vedere „UTILIZZO / REGOLAZIONE DEL SUPPORTO PER LA TESTA“).

18 - Controllare la corretta seduta del vostro bambino e utilizzare se necessario l'adattatore di larghezza (vedere „IMPIEGO DELL'ADATTATORE DI LARGHEZZA“).

Le informazioni per la rimozione del CONCORD WALLABEE sono reperibili al capitolo „RIMOZIONE DEL CONCORD WALLABEE DALLA MODALITÀ DI TRASPORTO DAVANTI“.

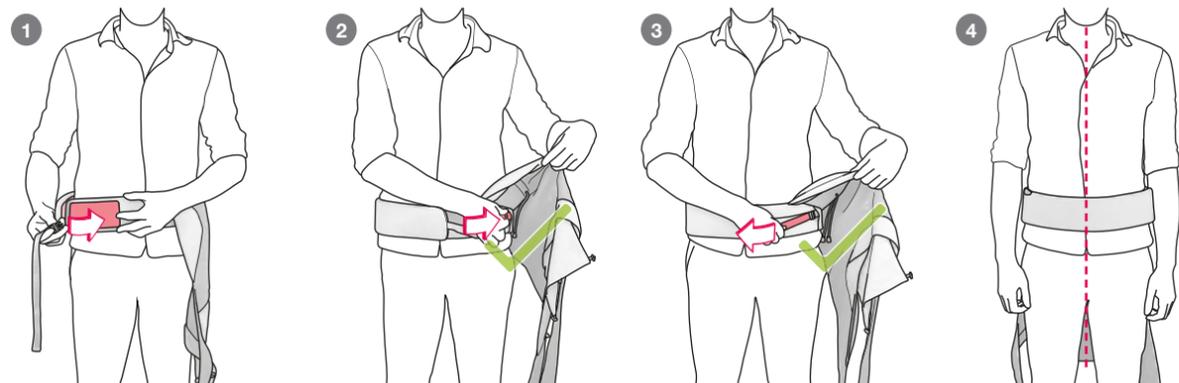
**_ MODALITÀ DI TRASPORTO SULLA SCHIENA PER UN BEBÈ/
BAMBINO PICCOLO (A PARTIRE DA UNA STATURA DI 52 CM)**

Il CONCORD WALLABEE può essere impiegato con bambini piccoli già in grado di sorreggere in modo sicuro la propria testa (ca. 4 mesi) anche nella modalità di trasporto sulla schiena.

Per l'uso sulla schiena consigliamo di avvalersi dell'aiuto di una seconda persona per le operazioni di posizionamento e rimozione. Ciò aumenta la sicurezza del vostro bambino.

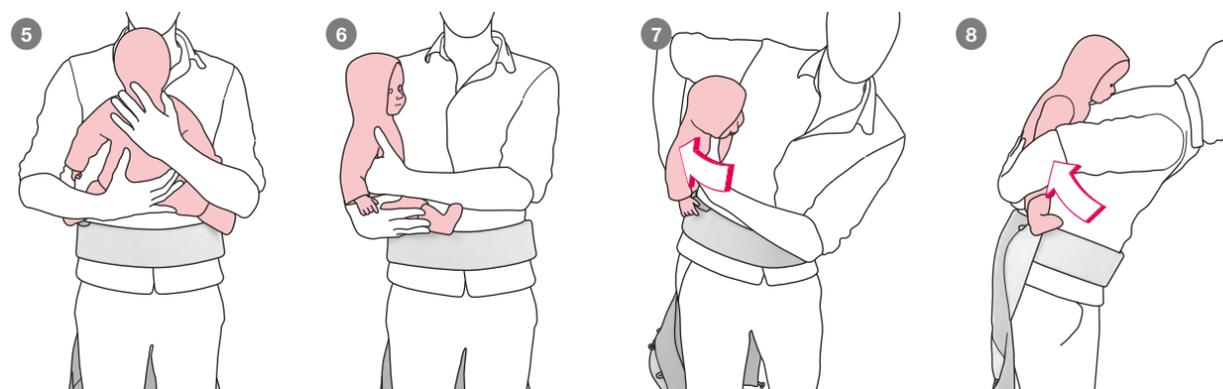
ATTENZIONE!

Fare sempre attenzione che la bocca e il naso del bambino siano liberi e che lo stesso possa respirare serenamente!



1 - Poggiare la cintura per i fianchi (06) del CONCORD WALLABEE sui fianchi in modo tale che la sacca portabambino (03) penda verso il basso con la parte interna verso fuori. Chiudere la cintura addominale in modo tale che le chiusure a velcro si trovino esattamente una sull'altra e siano saldamente unite.

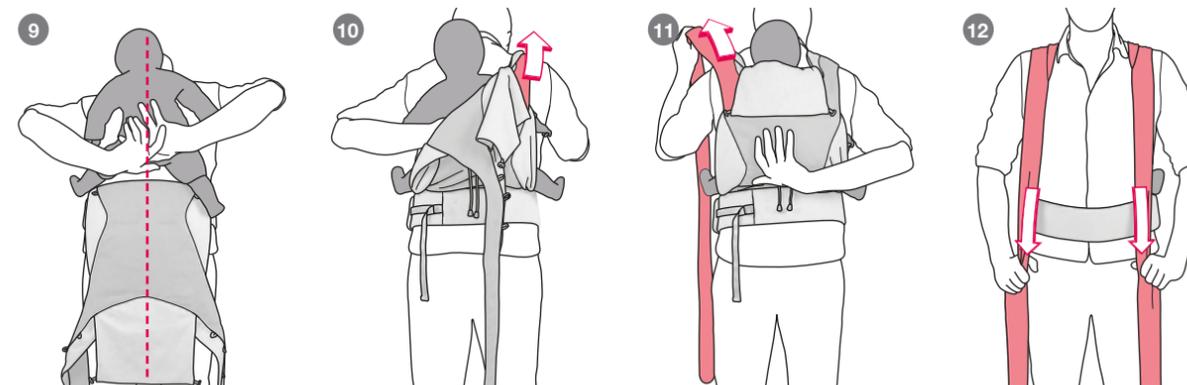
2 & 3 - Chiudere la chiusura di sicurezza e tirare la cinghia della chiusura di sicurezza.
4 - Posizionare ora la sacca portabambino (03) al centro sulla vostra schiena.



Il posizionamento del bambino sulla schiena da soli / senza aiuto deve essere eseguito solo da utilizzatori esperti. Utilizzatori non pratici devono far posizionare sulla schiena il bambino da un'altra persona (vedere 9).

5 - Portare il bambino davanti al vostro addome.
6 - Fatelo sedere con le gambe leggermente divaricate lateralmente sul vostro fianco.
Tenere sempre il bambino con le due mani.

7 & 8 - Spostare lentamente il bambino dal fianco alla schiena. Inclinare contemporaneamente la parte superiore del vostro corpo con la schiena dritta leggermente in avanti e posizionare il bambino al centro della vostra schiena.

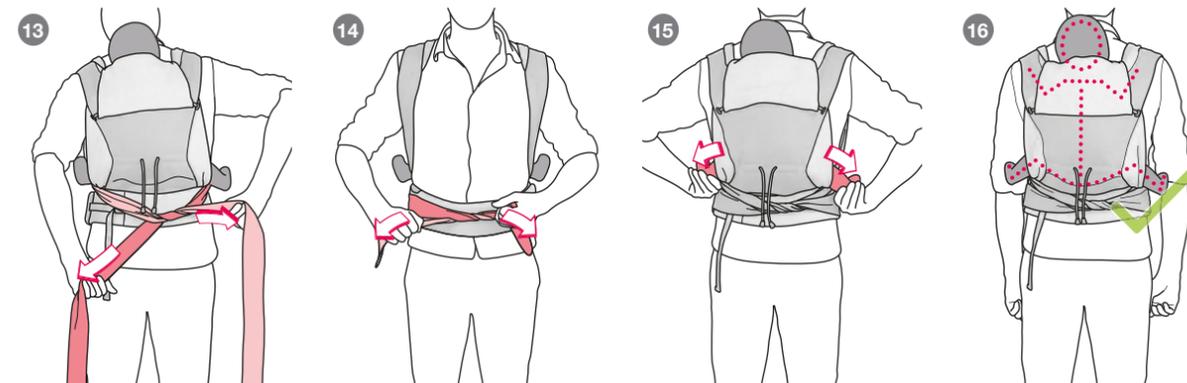


9 - Flettere la parte superiore del vostro corpo con la schiena dritta leggermente in avanti e lasciate che qualcuno posizioni il bambino al centro della vostra schiena.

10 & 11 - Sostenere sempre con una mano il bambino. Sollevare la sacca (03) sulla schiena del bambino.

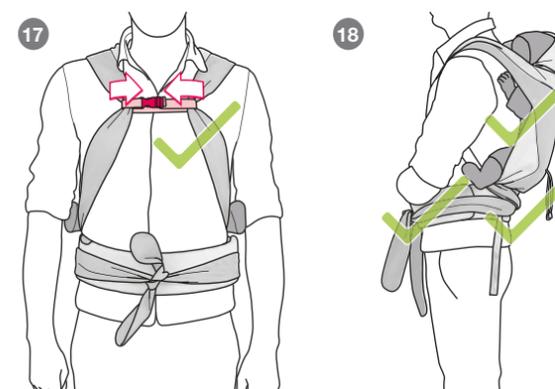
Portare per prima cosa una cintura portante (01) sopra la spalla e portarla in avanti, e poi l'altra cintura portante (01) sopra l'altra spalla e portarla in avanti.

12 - Tendere entrambe le cinture per le spalle (01) verso il basso e portarle sulla schiena.



13 & 14 - A seconda della grandezza dell'utilizzatore, le cinture per le spalle (01) possono essere fissate sulla schiena con un semplice nodo e poi assicurate sull'addome con un doppio nodo. Se la lunghezza delle cinture per le spalle (01) non dovesse essere sufficiente, assicurarle con un doppio nodo sulla schiena.

15 - Portare le gambe del bambino sui vostri fianchi e rannicciarle nel mezzo della sacca portabambino.
16 - Fare attenzione che il bambino segga nella importante posizione ergonomica a gambe divaricate rannicciate. Ciò vuol dire che le ginocchia del bambino devono trovarsi al di sopra dei suoi glutei.



17 - È possibile assicurare la posizione delle cinture per le spalle con la cinghia pettorale (07) opzionale. Per fare ciò portare la cinghia pettorale tra il petto e le cinture per le spalle e chiudere la chiusura.

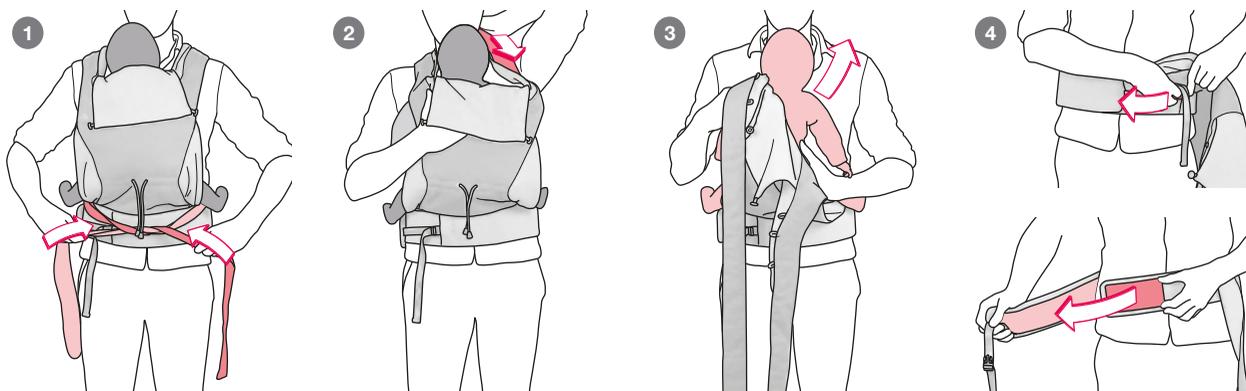
18 - Controllare che tutte le chiusure e i nodi siano chiusi saldamente, che le cinture scorrano correttamente, che non siano torte e che poggino in modo confortevole. Controllare la corretta seduta del vostro bambino e utilizzare se necessario l'adattatore di larghezza (vedere „IMPIEGO DELL'ADATTATORE DI LARGHEZZA“).

Se le cinture portanti (01) dovessero pendere al di sopra delle vostre ginocchia, annodarle sulla cintura per i fianchi.

Il supporto adattabile per la testa sostiene la testa del vostro bambino e lo protegge da sguardi indiscreti o da fastidiosi fattori ambientali come il vento e il tempo (vedere „IMPIEGO / REGOLAZIONE DEL SUPPORTO PER LA TESTA“).

Le informazioni per la rimozione del CONCORD WALLABEE sono reperibili al capitolo „RIMOZIONE DEL CONCORD WALLABEE DALLA MODALITÀ DI TRASPORTO SULLA SCHIENA“.

_ RIMOZIONE DEL CONCORD WALLABEE DALLA MODALITÀ DI TRASPORTO DAVANTI



1 - Allentare i nodi delle cinture per le spalle (01) continuando tuttavia a tenere saldamente le cinture per le spalle.

2 - Sostenere con una mano la schiena del bambino mentre con l'altra mano allentate le cinture per le spalle (01).

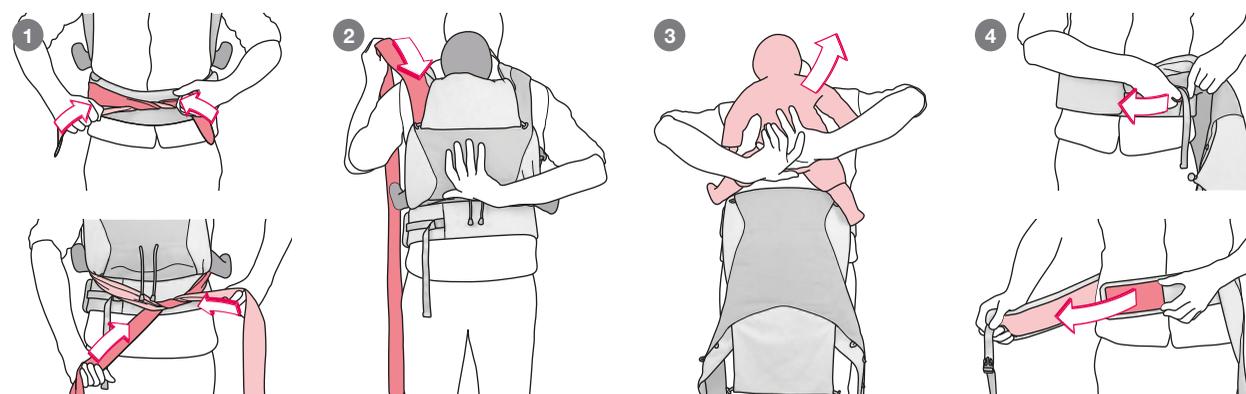
3 - Estrarre il bambino dal CONCORD WALLABEE e adagiarlo in un luogo sicuro.

4 - Aprire solamente la chiusura di sicurezza e infine il velcro della cintura per i fianchi (06).

ATTENZIONE!

- Fare attenzione che il bambino sia sempre tenuto in modo sicuro.
- Per la sicurezza del vostro bambino in caso di dubbio farsi aiutare da una seconda persona.
- Non lasciare mai il bambino privo sorveglianza.

_ RIMOZIONE DEL CONCORD WALLABEE DALLA MODALITÀ DI TRASPORTO SULLA SCHIENA



1 - Allentare i nodi delle cinture per le spalle (01) continuando tuttavia a tenere saldamente le cinture per le spalle.

2 - Tenere con una mano il vostro bambino mentre con l'altra mano allentate le cinture per le spalle (01).

3 - Fate estrarre il vostro bambino dal CONCORD WALLABEE da una seconda persona o portare il bambino lungo il vostro fianco in avanti.

Adagiare il bambino in un luogo sicuro.

4 - Aprire solamente la chiusura di sicurezza e infine il velcro della cintura per i fianchi (06).

ATTENZIONE!

- Fare attenzione che il bambino sia sempre tenuto in modo sicuro.
- Per la sicurezza del vostro bambino in caso di dubbio farsi aiutare da una seconda persona.
- Non lasciare mai il bambino privo sorveglianza.

_ **DEUTSCH**
_ **ENGLISH**
_ **FRANÇAIS**
_ **ESPAÑOL**
_ **ITALIANO**
_ **PORTUGUÊS**
_ **NEDERLANDS**
_ **NORSK**
_ **DANSK**
_ **SUOMI**

Trage- und Bedienungsanleitung
Carrier and user manual
Manuel de portage et d'utilisation
Instrucciones de uso
Istruzioni di trasporto e di impiego
Manual de instruções e de suporte
Draag- en bedieningshandleiding
Bære- og bruksanvisning
Bære- og betjeningsvejledning
Kanto- ja käyttöohje

CONCORD GmbH
Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach
Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0
Fax +49 (0)9225.9550-55
info@concord.de
www.concord.de



WA 01 / 1213